

3 Literaturverzeichnis

3.1 Terminologiewissenschaftliche Literatur

Arntz, Reiner; Picht, Heribert; Mayer, Felix, ⁴(2002), *Einführung in die Terminologearbeit*, Georg Olms Verlag, Hildesheim u.a.

Baxmann-Krafft, Eva-Maria; Herzog, Gottfried, (1999), *Normen für Übersetzer und technische Autoren*, Hrsg. DIN e.V., Beuth Verlag, Berlin u.a.

DIN 2330, (1993), *Begriffe und Benennungen, Allg. Grundsätze*, Deutsches Institut für Normung e.V.

DIN 2331, (1980), *Begriffssysteme und ihre Darstellung*, Deutsches Institut für Normung e.V.

DIN 2332, (1988), *Benennen international übereinstimmender Begriffe*, Deutsches Institut für Normung e.V.

DIN 2342 Teil 1, (1992), *Begriffe der Terminologielehre, Grundbegriffe*, Deutsches Institut für Normung e.V.

Eckardt, Birgit, (2000), *Fachsprache als Kommunikationsbarriere? Verständigungsprobleme zwischen Juristen und Laien*, Deutscher Universitäts-Verlag GmbH, Wiesbaden

Pöckl, Wolfgang, Französisch: Fachsprachen. Langues de spécialité, in: *Lexikon der romanistischen Linguistik*, (1990), Band V, 1: Französisch/Le français, Tübingen

Wüster, Eugen, ²(1985), *Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie*, Fachsprachliches Zentrum, Handelsschule Kopenhagen

3.2 Fachliteratur zum Sachgebiet

3.2.1 Deutsche Fachliteratur

Dreßler, Karl (MR BRH), Stellung und Aufgabe des Bundesrechnungshofes, in: *250 Jahre Rechnungsprüfung*, (1964), hrsg. vom BRH, Frankfurt a. M.

Handbuch der internationalen Rechts- und Verwaltungssprache, Haushalt und Rechnungsprüfung, (1987), Hrsg. Internationales Institut für Rechts- und Verwaltungssprache, Carl Heymanns Verlag KG, Köln u.a.

Fachtexte zur staatlichen Finanzkontrolle (aus Fachdokumentation BRH):

D 009: Der Bundesrechnungshof – neue Entwicklung bei der Rechnungskontrolle,
Dr. Sparberg (MR BRH)

D 067: Effizienz- und Wirtschaftlichkeitskontrollen unter besonderer Berücksichtigung des Gesundheitswesens, Dr. Spörlein (Vizepräsident des Niedersächsischen LRH)

D 079: Die staatliche Finanzkontrolle in der Bundesrepublik Deutschland, Egbert Kaltenbach
(ehemaliger Leiter Referat Pr/Int)

D 100: Stellung, Aufgaben und Organisation des Bundesrechnungshofes (Kernaussagen der Vorträge am 12. und 13.03.1992), Hans Jürgen Fuhrmann (MR BRH)

D 115: Die Zusammenarbeit des Bundesrechnungshofes mit den Landesrechnungshöfen und anderen Organen der Finanzkontrolle (Kernaussagen eines Vortrags am 23. November 1993), Hans Jürgen Fuhrmann (MR BRH)

D 121: Finanzkontrolle in der Bundesrepublik Deutschland, (1991), Dr. Werner Korbmacher
(Dir BRH a. D.)

D 205: Planung und Durchführung von Prüfungen, (1990), Hans Jürgen Fuhrmann (MR BRH)

D 239: Arbeitsplanung und Prüfungsplanung (Zusammenfassung), (1991), Jürgen Ellmauer (MR BRH)

D 329: Arbeitsplanung und Prüfungsverfahren im Bundesrechnungshof (Vortrag am 15. September 1993 in Gummersbach), Dr. Gerald Güntzel (Dir BRH)

D 495: Die praktische Arbeit der externen Finanzkontrolle, Planung der Prüfungen des Bundesrechnungshofes, Dr. Hermann Dommach (MR BRH)

D 497: Grundlagen der staatlichen Finanzkontrolle: Überblick über den Staats- und Verwaltungsaufbau in der Bundesrepublik Deutschland und über die Finanzkontrolle durch den Bundesrechnungshof, (1996), Martin Doetschmann

D 559: Prüfungsverfahren und Prüfungsmaßstäbe (Kurzfassung eines Vortrages am 20.10.1984), Michael Hannig (MR BRH)

D 603: Prüfungspraxis des Bundesrechnungshofes und seiner Prüfungsämter (Vortrag Workshop Vietnam 2001), Michael Baraitaru (MR BRH), Dr. Thomas Kertess (Dir PAB München)

Vom BRH herausgegebene Schriften:

Glossar Staatliche Finanzkontrolle in Deutschland, (1996), hrsg. vom BRH,
Frankfurt a. M.

Informationsbroschüre „*Der Bundesrechnungshof und die PÄB*“, ⁶(2002), hrsg. vom
Pressereferat des BRH, Bonn

Prüfungsordnung mit Prüfungsleitfaden, (2001), internes Dokument des BRH, Bonn

250 Jahre Rechnungsprüfung, (1964), hrsg. vom BRH, Frankfurt a. M.

Gewährspersonen:

Herr Roger Hunsänger (Oberrechnungsrat ORnR), Prüfungsgebiet II 5, Prüfer am BRH

Frau Martina Koß (Dipl. Übersetzerin), Leiterin des Sprachendienstes des BRH

3.2.2 Französische Fachliteratur

Code des juridictions financières. Partie législative, (1995), Direction des Journaux Officiels, Paris

Code des juridictions financières. Partie Réglementaire, (1995), Direction des Journaux Officiels, Paris

Descheemaeker, Christian, (1992), *La Cour des comptes*, La Documentation française, Paris

Lalumière, Pierre, ⁹(1989), *Les Finances Publiques*, Armand Colin, Paris

Léonard, Roger (Premier président de la Cour des comptes), *La Cour de comptes de France et la Cour des comptes fédérale d'Allemagne*, in : *250 Jahre Rechnungsprüfung*, (1964), hrsg. vom BRH, Frankfurt a. M.

Magnet, Jacques, (1965), *La Cour des comptes*, L'Administration Nouvelle, Editions Berger-Levrault, Paris

Magnet, Jacques, *Classification des institutions supérieures de contrôle financier*, in : *Revue Française de Finances Publiques*, N°36, (1991), Les institutions de contrôle des comptes publics à l'étranger, Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris

Raynaud, Jean, ²(1980), *La Cour des comptes*, Que sais-je ?, Presses Universitaires de France (P.U.F), Paris

Vom Cour des comptes herausgegebene Schriften :

Glossaire Annexe N° 8, (1995), Hrsg. Service de communication de la Cour des comptes,
Paris

Informationsbroschüre « *La Cour des comptes* », (2003), Hrsg. Service de communication de
la Cour des comptes, Paris

*Le Rapport public 2002 (volume 1), Première Partie, Rapport d'activité des juridictions
financières*, Hrsg. Cour des comptes, Paris

*Le Rapport public 2002 (volume 2), Deuxième Partie, Observations des juridictions
financières*, Hrsg. Cour des comptes, Paris

3.2.3 Internetadressen

Homepage des BRH

<http://www.bundesrechnungshof.de> (Stand 20.Mai 2003)

Bemerkungen 2002 des BRH

http://www.bundesrechnungshof.de/veroeffentlichung/bem2002/bemerkungen_2002.pdf

(Stand 25.06.2003)

Site Internet Cour des comptes

<http://www.ccomptes.fr> (Stand 20. Mai 2003)

Glossaire-Lexique

<http://www.ccomptes.fr/glossaire/gloss.htm> (Stand 06.05.2003)

Code des juridictions financières

<http://www.ccomptes.fr/Cour-des-comptes/textes-de-reference/code-des-jurisdiction/cdc43.htm> (Stand 21.05.2003)

Légifrance

<http://www.legifrance.gouv.fr> (Stand 21.05.2003)

Assemblée Nationale - La Cour des comptes

<http://www.assemblee-nat.fr/connaissance/cour-comptes.asp> (Stand 21.05.2003)

National Audit Office

http://www.nao.gov.uk/publications/state_audit/state.htm (Stand 04.06.2003)

3.3 Nachschlagewerke

Bußmann, Hadumod, ²(1990), *Lexikon der Sprachwissenschaft*, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart

Creifelds Rechtswörterbuch, ¹⁶(2000), Verlag C. H. Beck OHG, München

Doucet, Michel; Fleck, Klaus E. W., ⁶(2002), *Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, deutsch – französisch*, Verlag C. H. Beck, Helbing & Lichtenhahn, München und Basel

Doucet, Michel; Fleck, Klaus E. W., ⁵(1997), *Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, französisch – deutsch*, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, München

Handbuch der internationalen Rechts- und Verwaltungssprache, Staats- und Verwaltungsorganisation, Behörden – Amtsbezeichnungen, (1987), Hrsg. Internationales Institut für Rechts- und Verwaltungssprache, Carl Heymanns Verlag KG, Köln u.a.

Le Petit Robert, (1996), Dictionnaires Le Robert, Paris

PONS Großwörterbuch für Experten und Universität, Französisch – Deutsch/ Deutsch – Französisch, (1999), Ernst Klett Verlag, Stuttgart

Wahrig, Gerhard, ⁷(2000), *Deutsches Wörterbuch*, Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH,
München